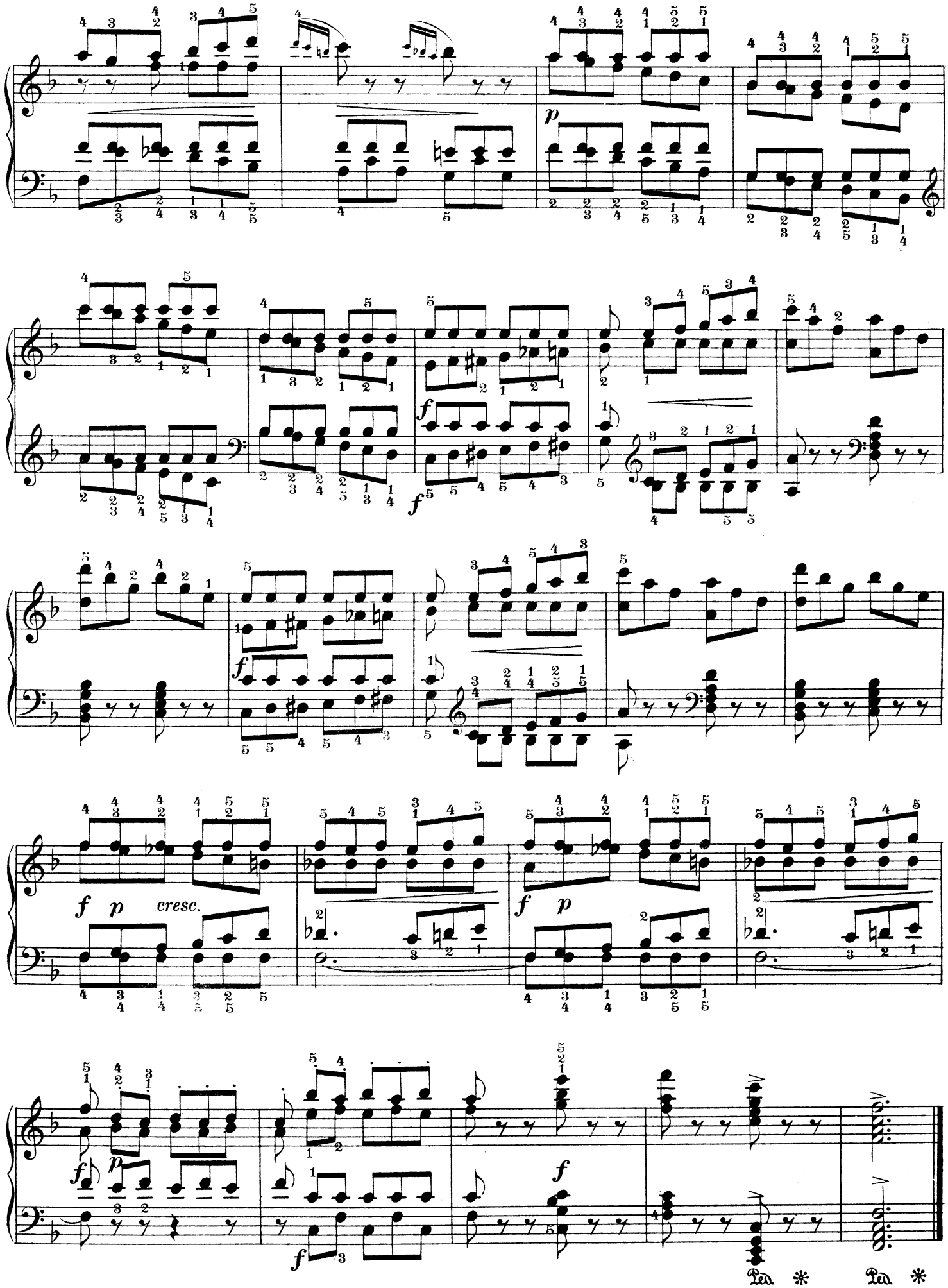
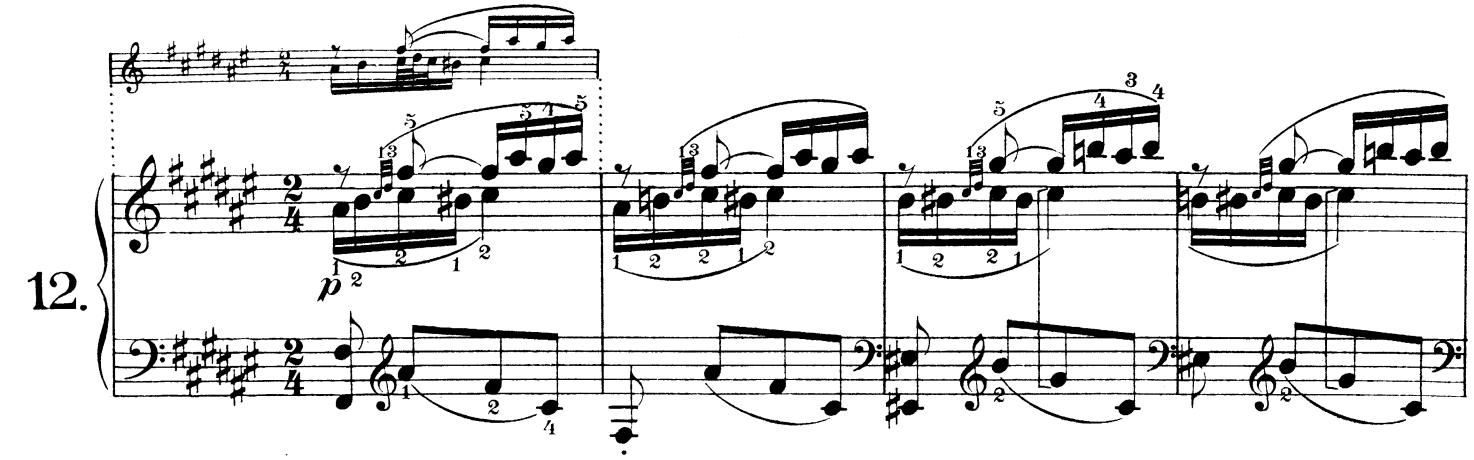
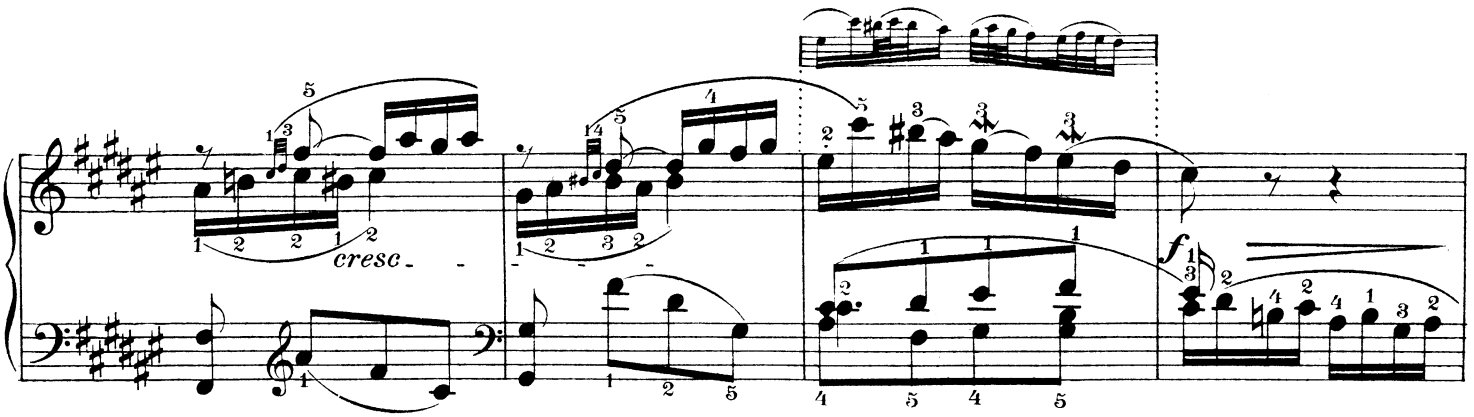
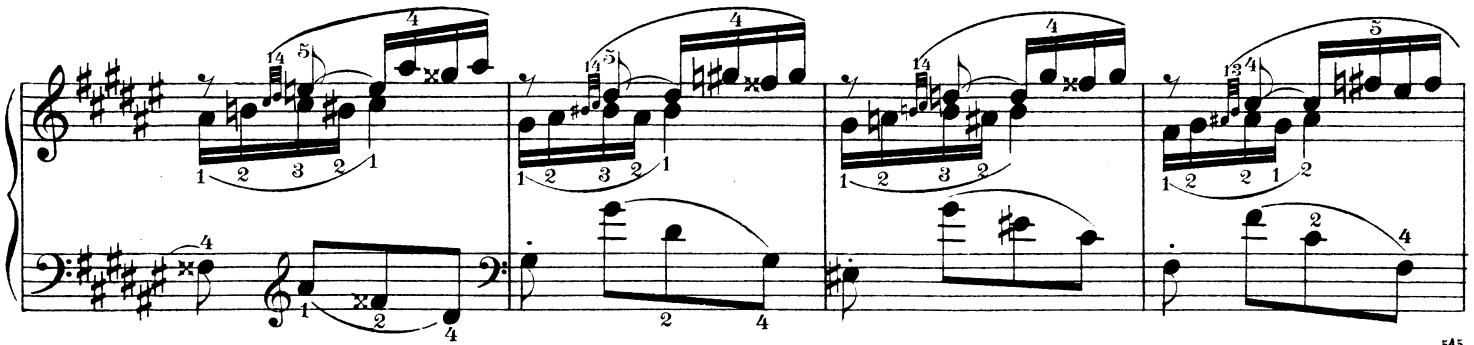

p
f
f
f
f
p
cresc.
f
p
f
p
f
f
Ped. *
Ped. *

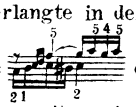
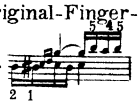
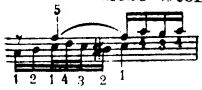
Allegro moderato.

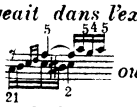
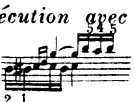
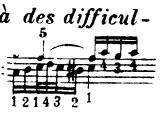
12.

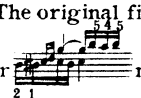
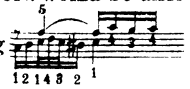


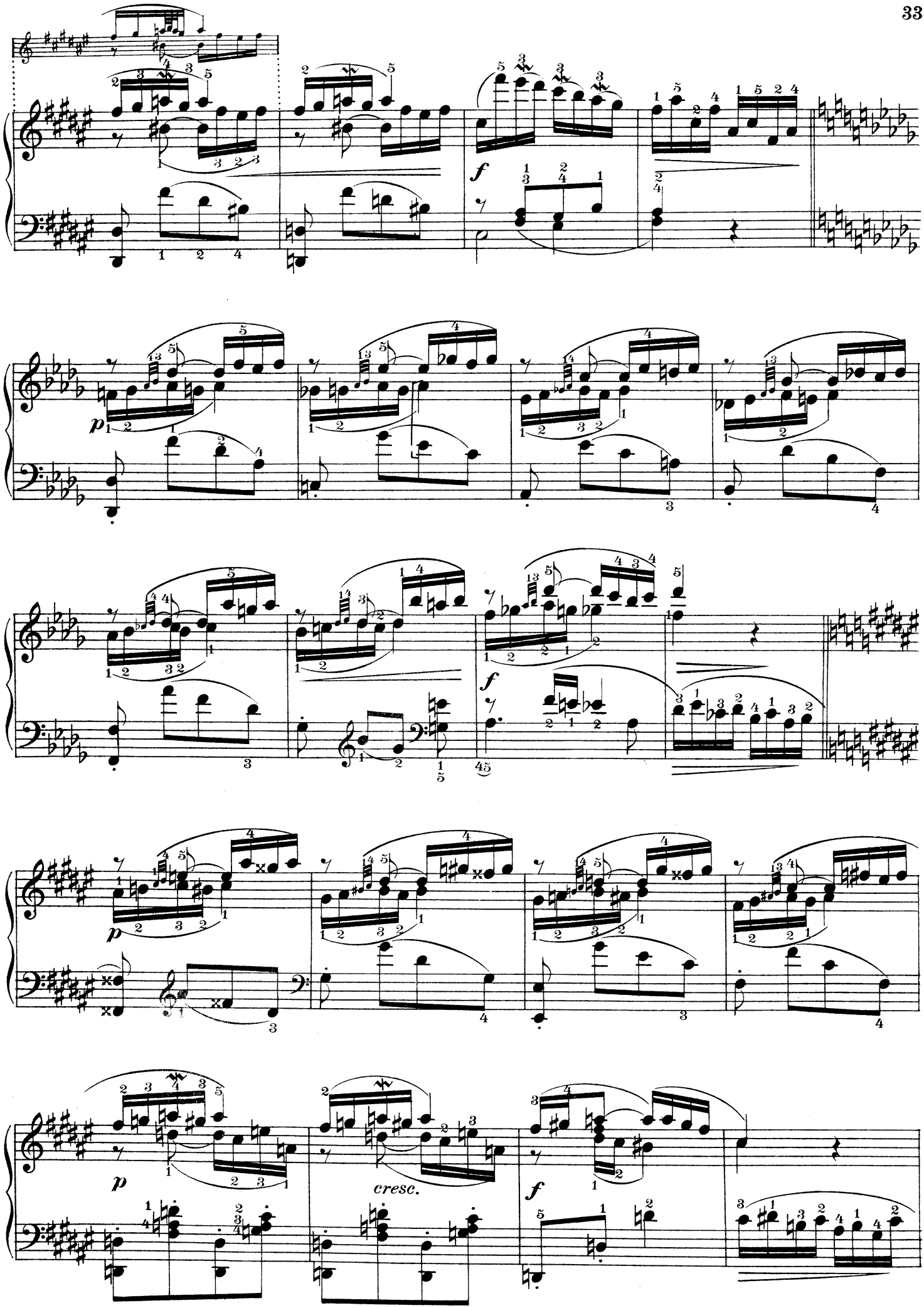


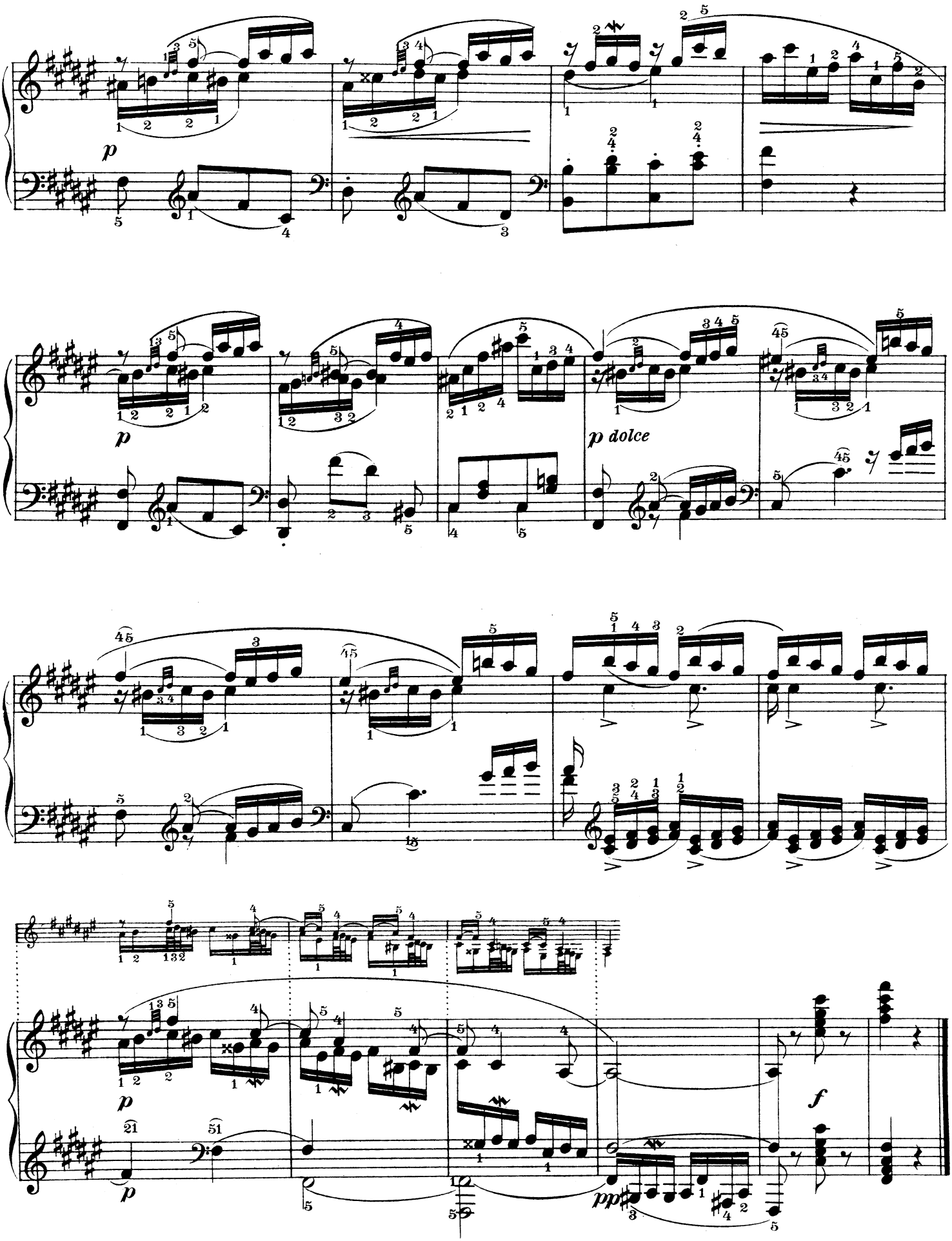


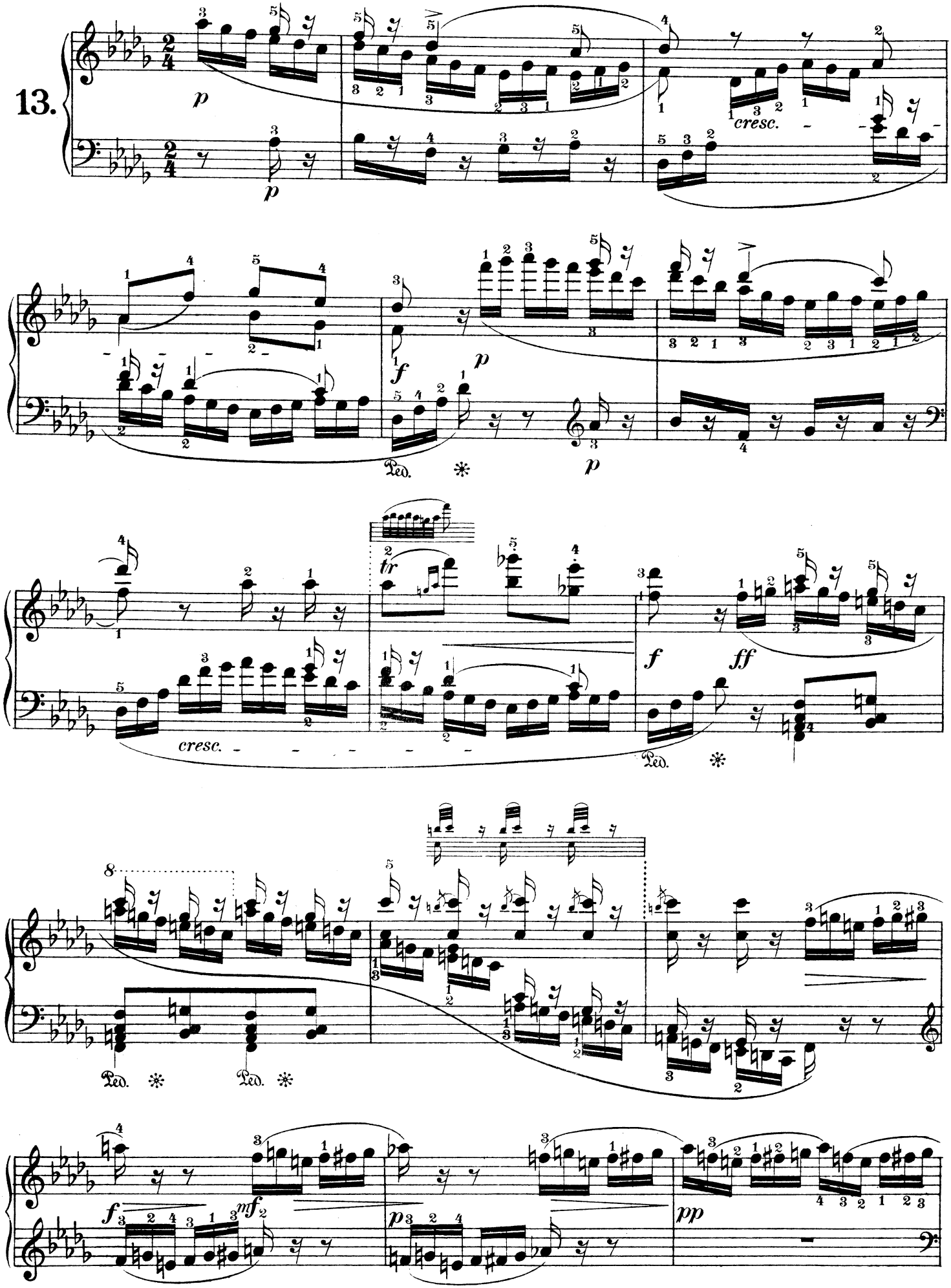
Diese Etude verlangte in der Original-Fingersatz-Ausführung:  oder  eine grosse Spannweite zwischen den 2. und 4. Finger, die wenige selbst grössere Hände, besonders bei der Sexten-Spannung, bewältigen würden. Um die glatte Ausführung zu ermöglichen, musste der Original-Fingersatz durch einen zweckmässigeren und zugleich auch moderneren ersetzt werden. Bei manchen Stellen, wie unter Anderen im 3. u. 4. Tact muss auch die linke Hand helfend eintreten. Für kleinere Hände, denen schon die Spannung der Quinte mit dem 2. u. 4. Finger Schwierigkeiten verursachen würde, wird für diese Stellen der zweite Fingersatz  empfohlen.

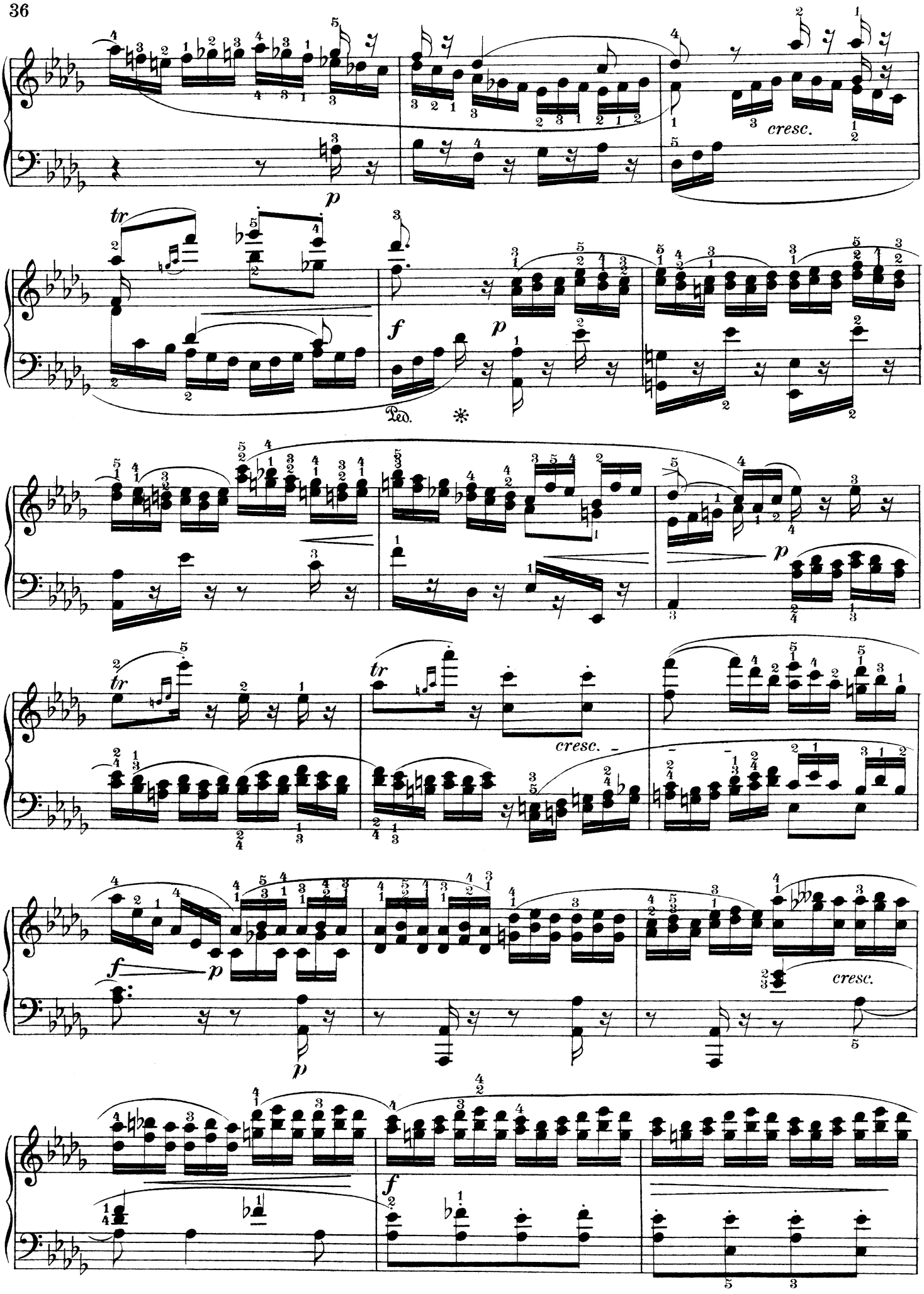
Cette étude exigeait dans l'exécution avec le doigter original:  *ou*  *une grande tension de la part des 2ème et 4ème doigts, dout peu de mains meme parmi les plus grandes, et surtout dans la tension de la sixte, ne pouvaent se renore maitreis. Pour faciliter une exécution n'offrant ancun obstacle, on a du substituer au doigter original un qui soit a la fois plus conforme au but es plus moderne. Dans plusieurs passages, ainsi entr' autres dans la 3ème et 4ème mesures, on doit avoir recours a l'assistance de la main gauche. Pour les maius plus petites, auxquelles la tention de la quinte, exigee des 2ème et 4ème doigts, canserait déjà des difficultes, l'emploi du 2ème doigter:*  *est recommandable dans ces passages.*

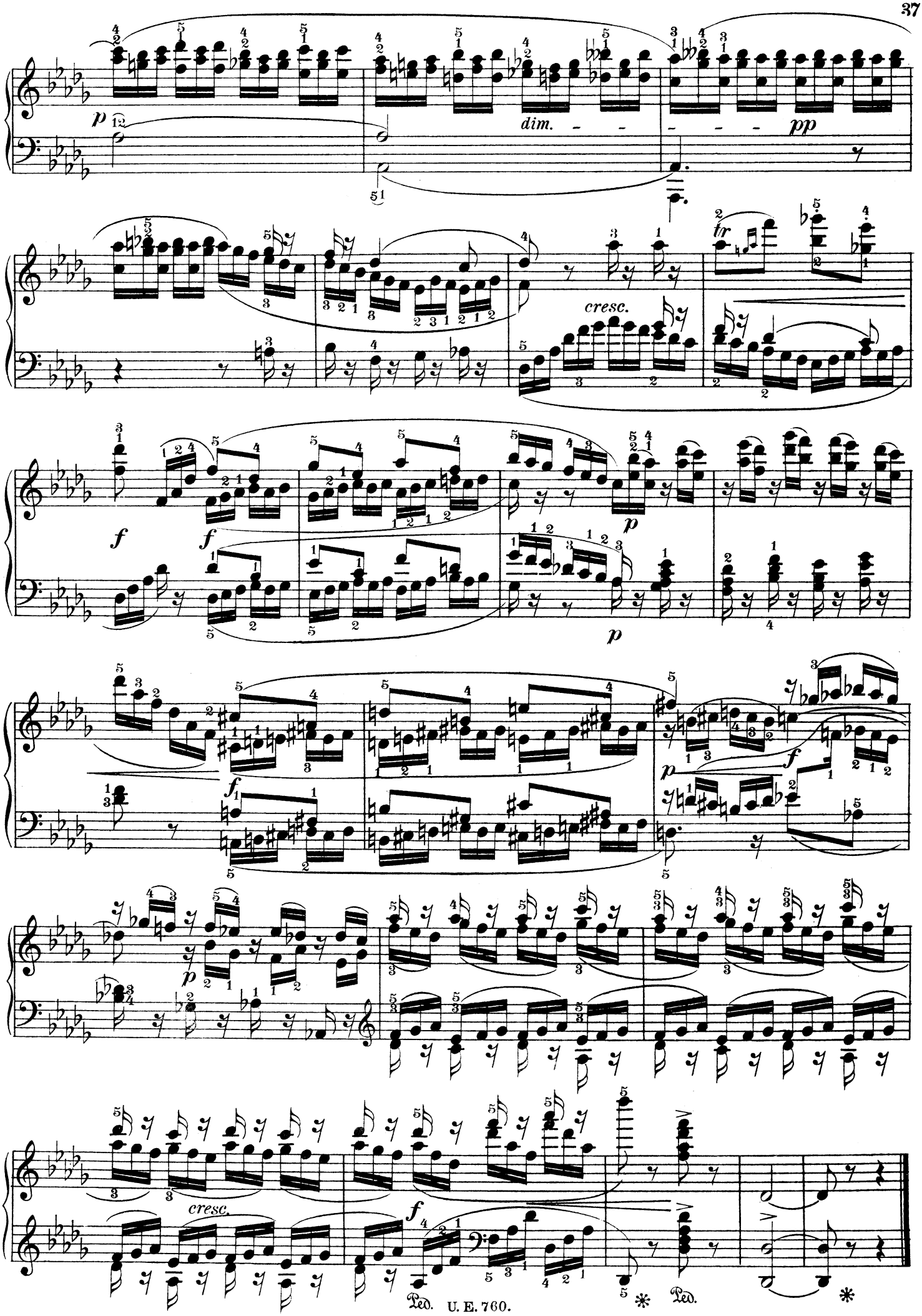
The original fingering of this Study, or  necessitated a wide span between the 2nd and 4th fingers, which would be impossible even for most large hands, especially in the passages in sixths. Jo render a smooth execution possible, it was necessary to substitute a more suitable, and at the same time more modern method of fingering for the original. In many passages, e. g, in bars 3 and 4, the left hand must also be used. For small hands, for whict the span of the fiflt with the 2nd and 4th fingers wonld be difficuld, the second fingering  in these passages is recommended.


f
p
f
p
f
cresc.
f


p
p
p dolce
p
f
pp

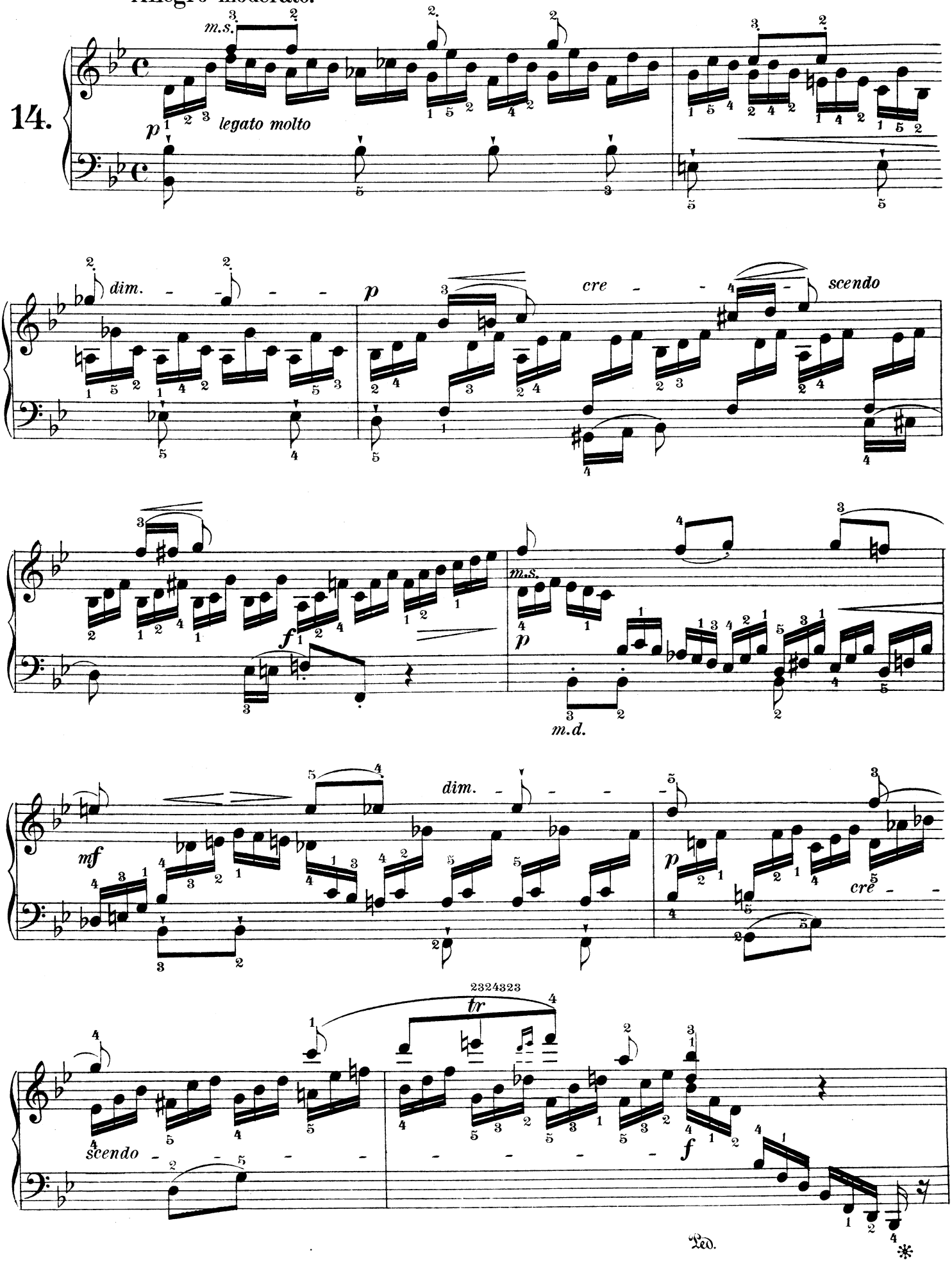

13.
p
cresc.
f
p
Ped.
tr
cresc.
f
ff
Ped.
Ped.
Ped.
f
mf
p
pp

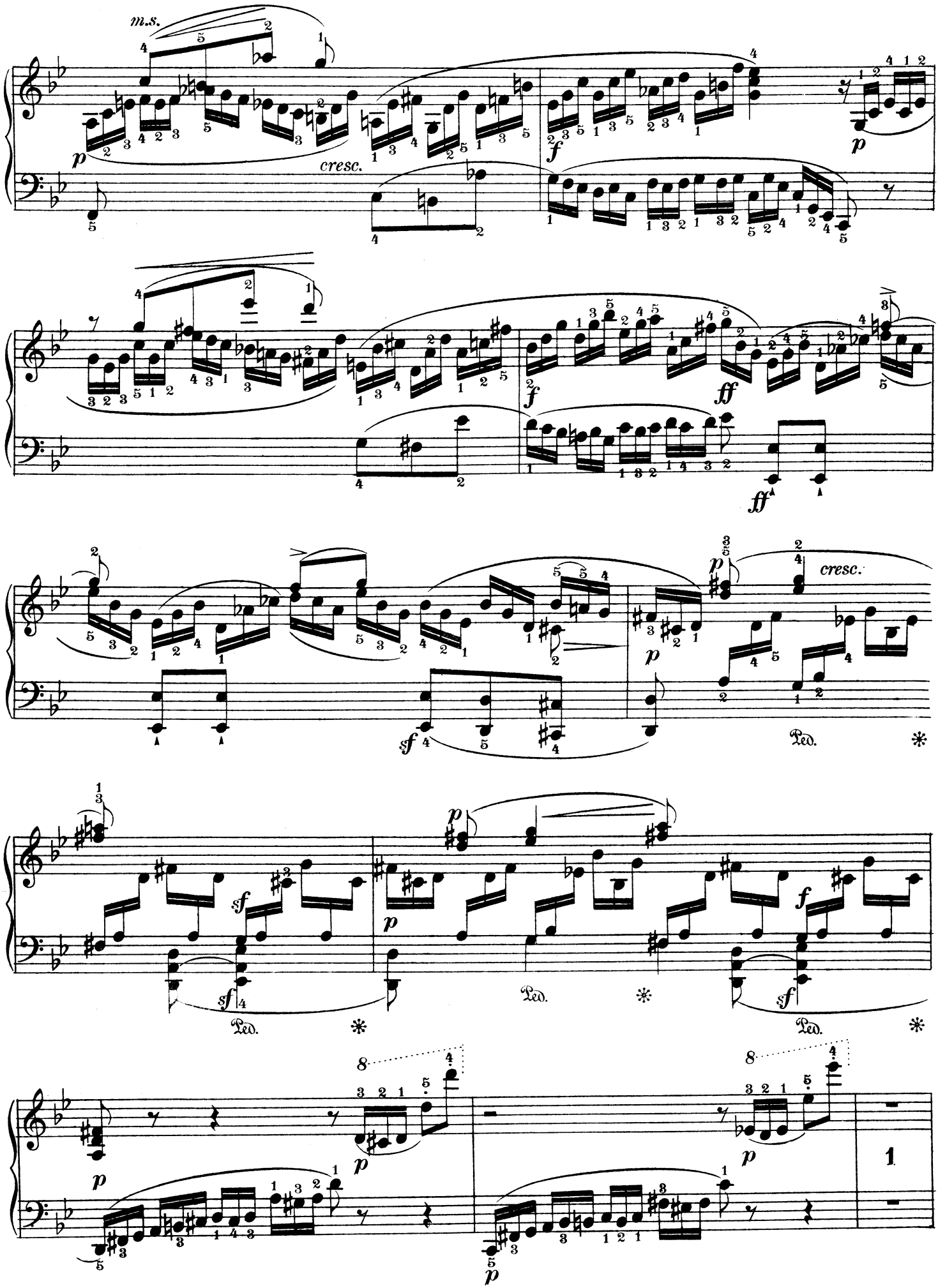

cresc.
tr
f
p
Ped.
cresc.
cresc.

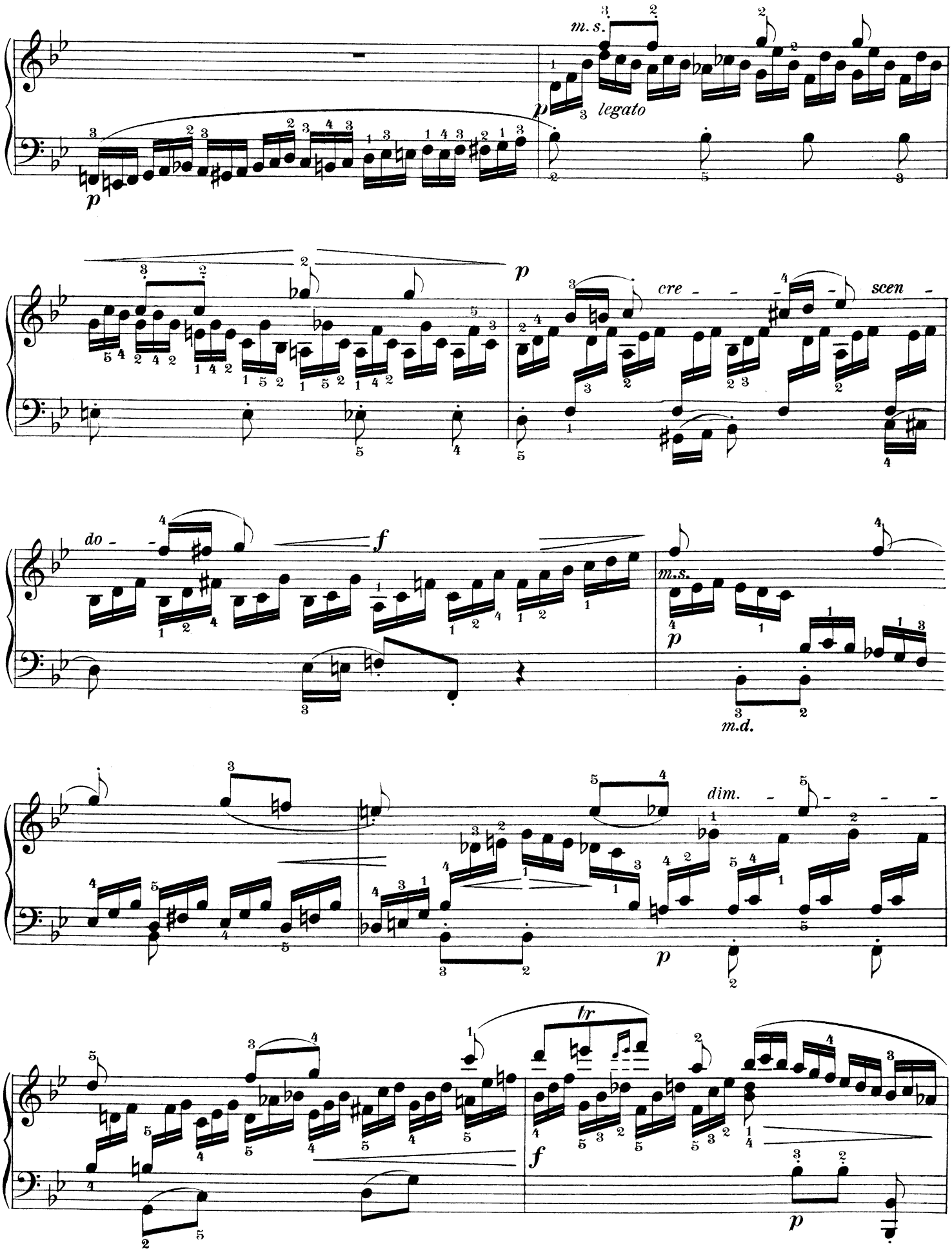

p
dim.
pp
cresc.
tr
f
f
p
p
f
f
p
f
p
cresc.
f
Ped.
Ped.

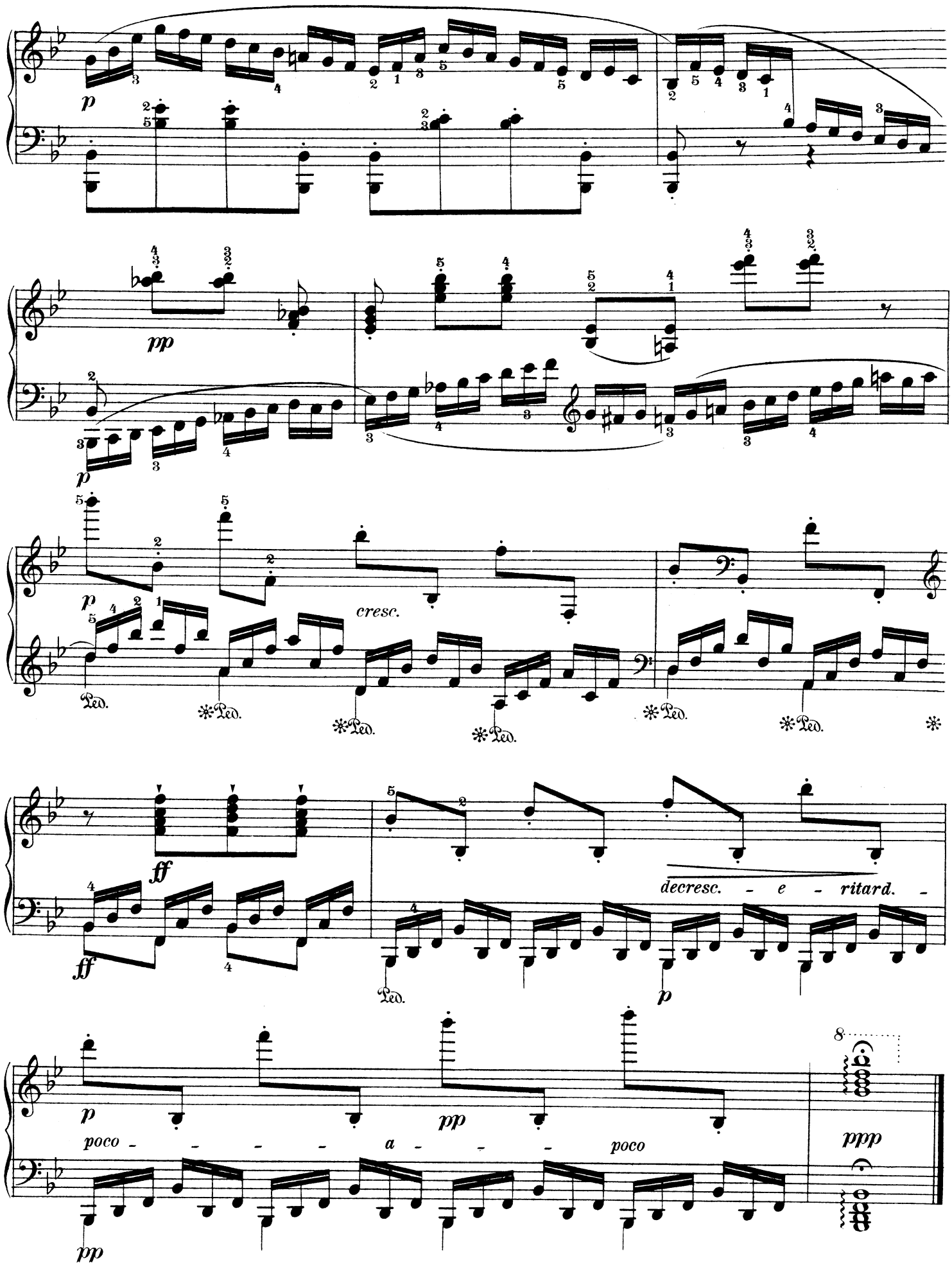
Allegro moderato.

14.



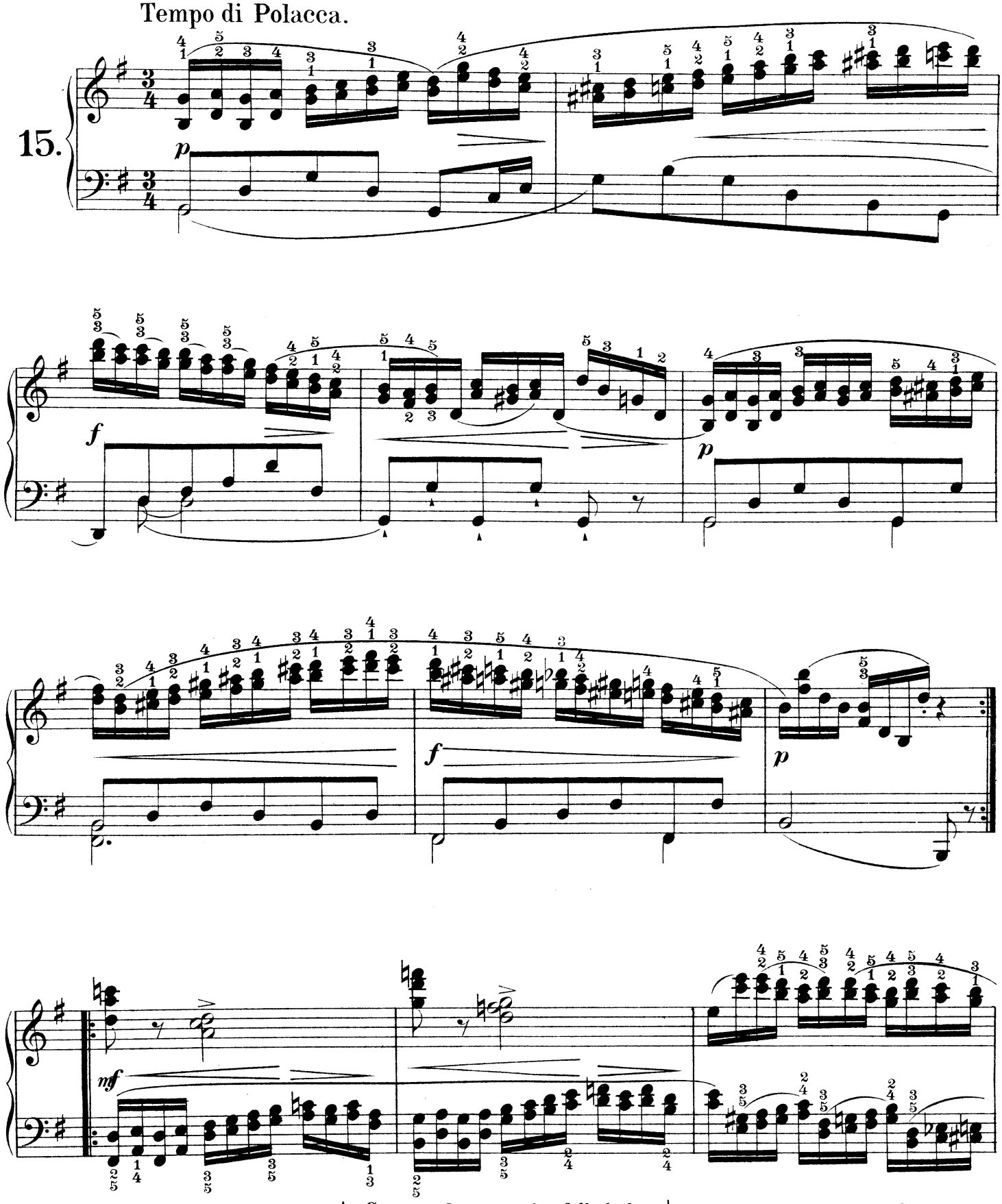

m.s.
p
cresc.
f
p
f
ff
ff
p
cresc.
sf
Ped.
*
p
sf
Ped.
*
p
f
sf
Ped.
*
p
p
1
p


m.s.
legato
cre - - - scen -
do -
m.s.
m.d.
dim.
tr


p
pp
p
p
cresc.
Ped.
ff
ff
decresc. - e - ritard. -
p
p
poco - - - - a - - - poco
pp
8
ppp

Tempo di Polacca.

15.



Durch den in dieser Etüde manchmal schwierigen Fingersatz, wird bei den Terzengängen das grösstmöglichste Legato erzielt. Darum ist es angezeigt, den Fingersatz sehr gewissenhaft zu beobachten.

Grave an doigter, parfois difficile il est vrai, emplaye dans cette etude an obtient dans les suetes de tierces, le plus grand legato possible. Pour cette raison, la stricte observation du doigter est de tonte necesitte.

The fingering gwien in thes Study, though sometimes difficult, produces the most perfect legato that is possible in the passages in thirds. The student should therefore pay great attention to the fingering.